

1900-10-02

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Generel kommentar:

Ibsens, Kate, Mimmie, Stenografen og John kendes ikke.

Christine/Mornine Mackie kom først til Boston i 1902. Her blev hun forlovet med Harris Sawyers gode ven, William Mackie.

Omtalte personer:

- Jenkins

Grethe Jungstedt

Christine Mackie

William Mackie

Johanne Oppermann

Harris Sawyer

- Sonne

- Taylor

Albrecht Warberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1542

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Det er ikke lykkedes Ellen Sawyer at finde arbejde til Christine som pige i huset, musiklærer eller sanger. Laura Warberg forstår ikke, hvorfor Christine ikke straks kan komme til USA, men Ellen har ikke et ekstra værelse, og Harris Sawyer er ikke rask.

Harris har haft høj feber og dårlig mave. Hans to venner, Jenkins og Mackie, så til ham. Harris får kun halv betaling fra Trade Chem. Co, men Ellen tjener 18-20 dollars pr. uge. Drengen og stenografen er afskediget. Lille Grethe er dejlig og nem og griner meget. Hun er bange for fremmede. Ellen har besøgt Fru Sonne. Hun er livlig og sjov, og hun har mahognimøbler med hjemmefra. Ellen havde dog svært ved at huske at tale dansk. Til gengæld er hun bedre til engelsk end Sonne og Ibsen. Ellen har fået en tand trukket ud. Hun har fået ny pige i huset.

TRANSSKRIFTION

Okt. 2. 1900

Kære Mor!

Det var med et tungt Hjærte at jeg idag afsendte Afbudstelegram til Mornine. – Hun har nok ventet på det i 2-3 Dage men jeg tænkte nu, at hun vel sagtens har opgivet det helt efter at have læst mine Breve den sidste Måned, - og derfor gav jeg mig Tid at prøve at forhøre i forskellige Familjer og om Chancerne som Musiklærerinde, Sangerinde i Kirkekor o.s.v. – Men det kan ikke lade sig arangere, - Chancerne ere så få og "ung Pige i Huset" har ingen Råd til. De vil have èn der kan vadske, skruppe pudse Vinduer o.s.v, - så, når vi ikke kan tage imod hende, må vi opgive det.

Du skriver, at du ikke kan forstå Vanskelighederne – men de ere dér ikke desto mindre: Mornine kan selvfølgelig ikke komme ind i Familjelivet særlig da vi intet Værelse har, - og vi kan ikke tænke på Flytning før Harry er rask igen, - hverken for Bekostning eller for Besværet. – Jeg har bittert angret, at jeg bragte det på Bane, så Mornine har gået i Spænding og Skuffelse.

Nu rejser vel så Mornine til København. Gid det dog nu må gå lidt let for hende så hun kan komme an og ikke skal plages sådan med de uendelige Pengesorger. – Harry har nu ikke Feber mere, det er Tegn på at andet er ved at svinde. Men der er endnu en Del og Maven er svag på Grund af al den Stillesiden. I Torsdags jagede han os en slem Skræk i Livet ved pludselig at få høj Feber og Diarhroe. Hans to trofaste Venner Jenkins og Mackie kom ud og beså ham i Forening, men kunde intet særligt finde. Næste Dag var Temperaturen normal og han led kun af Sved, da de havde

sat ham på Mælkekur. Nu er han i Orden igen. – Hvis det ikke var for Smørsyrerne vilde vi være i slem Pengeforlegenhed, da Harry kun får halv Betaling fra Trade Chem. Co. og ikke kan begynde privat Arbejde for det første, - men jeg tjener 18-20 Dollars om Ugen egenhændig og er ikke lidt stolt af det. - Vi har nu afskediget Stenografen og Drengen John, så er jeg er Byen to Gange om Ugen. Det er jo travle Dage men jeg har vænnet mig til at kunne vende mig i en fart og kan få alt mit Morgenarbejde endt før jeg begiver mig afsted. – Det hjælper også at lille Grethe er så god nu, at hun næsten ikke sinker mig. Hun er bleven utrolig god den sidste Måned Tid, - hun sidder og leger, småsynger, pludrer, banker, famler, sutter og piller i Timevis – kun når hendes Legetøj stadig skiftes og hun selv må også skiftes fra den lille Stol til Gulvet el. Sengene. Hun er så sød at det ikke kan beskrives, - Smil og Solskin Dagen igennem. Hun kan klappe Kage og ler himmelhøjt af det. Hun elsker at lege og ler, så det klukker i hende, når vi leger Tit ["når vi leger Tit" indsat over Linjen], - Når hun hører Sang, synger hun med så højt som hun kan og holder en Gang i mellem op for at le af det. Det er kosteligt at se den Energi, hvormed hun prøver på at fange en Flue. – Hun er angst for Fremmede, brøler hvis de kommer for nær og klynger sig til mig. – Det Billede, hvor hun står op i mit Skød ligner hende bedst, - de andre er knap så gode. –

Jeg var i går hos Fru Sonne, for at forhøre om Chancer for Mornine, men hun hverken kunde selv eller vidste af nogen der kunde hende et tilfredsstillende Tilbud. – Men var glad over, at jeg fik det længe påtænkte Visit aflagt, og venter mig megen Fornøjelse af det Bekendtskab. Hun gjorde et storartet godt Indtryk på mig og vi vil vist blive gode Venner. Hun er jo så meget yngre end Ibsen og uden Sammenligning interessantere. Livlig, morsom, gedigen lidt jovial, – minder i Udseende ikke lidt om Frk Oppermann. Venlig, aaben, så vi straks følte os som gode Bekendte. Hun har dejlige, gammeldags Mahogni Møbler som hun har medbragt hjemmefra så det var ["var" overstreget] følte hjemligt at komme derind. – Men tænk, det var kun med det største Anstrængelse at jeg kunde tale med hende. Jeg var aldeles forfærdet over at se som jeg har glemt det danske. Jeg standsede hvert Øjeblik og kunde ikke komme videre i Snakken fordi de almindeligste Ord svandt bort for mig – gale Vendinger og Akcent kom mig på Tungen og jeg var helt elendig. Efter en halv Times Forløb gik det imidlertid bedre. Men til Gængæld taler jeg uden Sammenligning bedre Engelsk end både hende og Ibsen, - deres engelsk lyder komisk og kejtet i ine Øren. - ` Det er kun ½ Times Kørsel til Fru Sonne så vil dyrke hinanden på Kraft. – Hun har søde Børn – en på 15 Måneder, men de kan ikke sammenlignes med Grethe. -

Jeg har glemt at fortælle at jeg havde ["havde" overstreget] fik en Tand trukket ud forleden hos Dr. Taylor, det var en sand Fornøjelse: da jeg kom til ham var jeg træt af at gå Ærinder og havde Tandpine. Så bedøvede han mig med Gas, - det varede tre Min. og da jeg kom til Bevidstheden, var det som om jeg havde sovet i flere Timer, var udhvilet og vel til mode og Tandpinen var væk. -

Jeg skriver i Lab. men jeg passer 6 Ltr. Bouillon der bliver steriliseret.

Vi har fået ny Pige i Stedet for tykke Kate. Hun - Mimmie - tegner godt og flinkt og ser

godt ud, hvilket er en behagelig Forandring fra Kates enorme Grimhed. -

Jeg må nu holde op da min Bouillon er færdig og jeg må i Byen og besørge nogle Ærinder. Jeg ved heller ikke mere denne Gang.

Det er da dejligt at Far har det så godt. Hils ham så meget fra mig. Alle de andre også og dig selv ikke mindst.

Din Pelle.

Er der mange gale Vendinger i mine Breve???

Okt. 2. 1900

Pave mor!

Det var med et tungt hjerte
at jeg idag afsendte Iffunds
telegram til morine. —

Hun har nok ventet på det
2-3 dage - men jeg tænkte
mig at hun vel sagtens
havde opgivet det helt efter
at have læst mine Brev den
første måned, og derfor
sagde jeg mig Til at jeg var
at forløre i forskellige
Tarniljer og ande Chancerne
som Musiklærersinde, Sanger
inde i Kirketor o.s.v. — Men
det kan ikke lade sig arran-
gere, — Chancerne ere så få
og "mye Pige" i Huset har
ingen Råd til. De vil have
en del kan vadske, skruppe

6615420
fulde vindue o.s.v. - da vi
vi ikke kan tage ind
hendes, må vi give det.
Det skrives, at du ikke
kan forstå vanskeligheden
- men de er der ikke det
mindre: Monne kan selo-
følgelig ikke komme ind i
Familielivet selv da vi
intet forsikring har, og vi kan
ikke tænke på flytning for
lang er nok i den - hør
for Bekæmpelse eller for
Bestæret. - Jeg har bitter
angst, at jeg bragte det på
bane, så Monne har faet
i Spænding og Skuffelse.
Nu rejser vel så Mon-
nne til København. Lid
det dog nu må få lidt let
for hende så hun kan komme
an og ikke skal plases

6471 2 430
Sådan med de menneske lange
borger. Harry har nu
ikke Føder mere det er for
få at banded er ved at
komme - men den er endnu
en del af havem er svagt
på grund af al den lille
siden. Forsøgsstadiet
har os en slimm skid -
svist ved sludsky af så
høj fiber af et andet. Hans
te profarite Tennet Jenkins
of Mackie kom ud af
hva han i Formin Jun
kumme indet er til finte.
Norte dag var Temperatur
normal of han led kom of
Juel de de kavae cat han
på hvad kuber. nu er han
i Orden i gem. - Hvis det

6471 4 4
ikke var for Supremum
vise vi var i slimmeste
forle tenked, da Harry har
for Kalsi Belahim fra
Krae Chem. Co. at ikke
han begynde prikt at
for det forste - men
tjener 18 til 20 dollar
Hem epenhandl of er ikke
bedt stak af det. - Vi har
nu afskedigt Kewpaper
of Livingston John, da er
i Rygning to lange an
Hym. Det er jo. Kaspelley
shen i har sammet nu
tid at kunne vende nu
i en fork of den for
alt mit ved femahly de
end for i befiver mit
afsted. - Det hjælper vi
at ville hette er sa sig
nu at han næsten ikke

Denker mig. Hun er blevet
utrolig god i den sidste må-
nedes St. L. - hun sidder af-
lejer småryger, pludret
Banker, hænder, sutler og
piller i Tunesis - hun har
hendes legestøj stadig skiftet
og hun selv må også skifte
I ha den lille Stal til Gul-
det og Pengene. Hun er
så god at det ikke kan
beskrives - mil af Velskin-
dager i gemmen. Hun kan
klappe Bage og let himmel
høj af det. Hun elsker
at lege af let, så det duk-
ker i hende, ^{når vi leges det} - har hun
hvor Lany, ryger hun med
så højt i ansigt hun kan
af holden en Lany i mellem-
stør for at le af det. Det
er kasetligt at se den

BB 1542
Ernest, haarmed hun pæved
på at fange en Flue. —
Hun er angst for træm
mede, biler hvis de kommer
for nær og klynger sig til
mig. — Det Billede hvor
hun står op i mit Skj
ligner hende bedst, — de andre
er knap så gode. —
Jeg var igår hos fru
Louise, for at forhøre om
chancen for Morine, men
hun hverken kunde selv
eller bedste af nogen der
kunde give hende et tilfreds-
stillende tilbud. — Men jeg
var glad over, at jeg fik det
lange påtænkte Visit aflagt
og ventes mig megen for
hjælp af det Bekendtskab
hun gjorde et stort
gode Indtryk på mig og

vil vist blive gode Tenner.
Hvem er de mest yngre
end Hørsens og næst Sahl
men i mig i interesser
hvert morsomt, fedt og
lidt social-minded, id
seende ikke liak om det
Opernman. Derli i daker
sa vi staks spelt og om
jode Bekendte. Hvilke her
dejlige samfund og ha
hogn iupbler som Thun
har med bragt hjemmefra
sa det ~~helt~~ hjemligt og
om me derind. - Men
helt, det var kun med
den største idvovelse
at kunde tale med hende
og var addeles forferdet
over at se om i har
slent det danske i det
stausede hest af det af

kunde ikke komme videre
i Krakken fordi de almin-
delste vil standt hest fa
ind - alle hendinger og
ikkeint kom mig for
at var helt stendigt
afte en hals Tenner
ik det mig steds d. hede.
men til indald taler
uden gummert, mig hede
mylek end hade hede og
Hørsens - der er i det hede
komik af bejlet i mine
Hens. - Det er kun i
Hens. - Det er til Tenner
sa vil dykke hinanden pa
kraft. - Hvilke har spole
Hens - er pa 15 Maende
men de har ikke sam-
ment gnes med i det, -
Hvilke har slent at
høstede det Hens fik
en Taul buekrest ul